

11 августа 2022 года

Уважаемый г-н Абди,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), имею честь сослаться на Ваше письмо от 5 августа 2022 года, в котором к Комитету обращается просьба в порядке исключения дополнительно продлить срок действия изъятия, предоставленного ЮНИСЕФ 24 июля 2020 года согласно пункту 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности и в соответствии с уведомлением № 7 об оказании помощи в осуществлении и продленного до 13 августа 2022 года, в отношении поставок медицинского оборудования, необходимого для осуществления деятельности ЮНИСЕФ в КНДР, с целью смягчить последствия пандемии COVID-19 для усилий по борьбе с туберкулезом и малярией, в рамках механизма реагирования на пандемию COVID-19, в том числе аппаратов ИВЛ для пациентов, концентраторов кислорода, оксигемометров, аспираторов и наборов реанимационных средств, в целях повышения уровня готовности к принятию оперативных мер в связи с пандемией COVID-19 в контексте программ борьбы с туберкулезом и малярией, на 12 месяцев, принимая во внимание сохраняющиеся трудности в осуществлении закупок и оперативные трудности, обусловленные пандемией COVID-19, а также утвердить новую информацию касательно поставляемых предметов, а именно изменения в стране происхождения, пункте отправления, пункте въезда и сторонах, участвующих в процессе закупки и поставки, обусловленные ограничениями, введенными в связи с пандемией COVID-19.

Имею честь также сообщить Вам, что, согласно пункту 25 резолюции 2397 (2017), после тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет постановил продлить срок действия изъятия до 11 августа 2023 года в целях завершения процесса закупки и поставки указанных предметов, подробные сведения о которых приводятся в приложении к настоящему письму, и обновления касающейся их информации.

Комитет хотел бы поблагодарить ЮНИСЕФ за проявленный им ответственный подход.

С уважением,

(Подпись) Мона Юуль
Председатель
Комитет Совета Безопасности,
учрежденный резолюцией 1718 (2006)

Г-ну Омару Абди
Заместителю Исполнительного директора по программам
ЮНИСЕФ

Приложение:

– Перечень товаров и услуг, предназначенных для передачи КНДР

Sr. No.	Program	Material Description	Specifications:	Purpose	Value	Origin	Port of departure	Port of entry	Parties involved in transaction	Measure to ensure for use of intended purpose
1	Health (Covid-19)	Oxygen concentrator	<p>Device concentrates oxygen from ambient air. Mobile on four antistatic swivel castors, two with brakes</p> <p>Flowrate: continuous and adjustable; oxygen purity: 93% ± 3%; output pressure: 0.04–0.07 MPa; noise level < 55 dB</p> <p>Integrated oxygen concentration and pressure sensors.</p> <p>Four-step filtering of air intake, including bacterial filter; all filters replaceable; coarse filter is washable/reusable</p> <p>Display panel with audio/visual alarms for: "low oxygen concentration" (< 82%), "high/low pressure" (0.1/0.23 MPa), "power failure" and "occlusion" (no flow).</p> <p>Accessories and spare parts should be available to ensure at least one year of operatio</p>	<p>This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units.</p> <p>Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9PTHs and one for 12 Treatment Units).</p>	\$22,918.40	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
2	Health (Covid-19)	Patient ventilator(invasive, intensive care)	<ul style="list-style-type: none"> • Tidal volume up to 1000 mL • Pressure (inspiratory) up to 80 cm H2O • Volume (inspiratory) up to 120 L/min • Respiratory rate: up to 60 breaths per minute • Synchronized intermittent mandatory ventilation (SIMV) respiratory rate: up to 40 breaths per minute. • CPAP/PEEP up to 20 cm H2O • Pressure support up to 45 cm H2O • FiO2 between 21% and 100% • Inspiratory and expiratory times up to at least 2 sec and 8 sec respectively • I:E ratio from 1:1 to 1:3 <p>Modes of ventilation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Volume controlled • Pressure controlled • Pressure support • SIMV with pressure support • Assist/control mode • CPAP/PEEP <p>Alarms are required: FiO2, minute volume, pressure, PEEP, apnea, occlusion, high respiration rate, disconnection.</p> <p>System alarms required: power failure, gas disconnection, low battery, vent inoperative, self-diagnostics.</p> <p>If an alarm silencing feature is incorporated, it must be temporary and clearly displayed when activated.</p> <p>Air and externally supplied oxygen mixture ratios fully controllable; inlet gas supply (O2) pressure range 35 psi to 65 psi; medical air compressor integral to unit, with inlet filter.</p>	<p>This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI and 9 PTHs, 12 MDR TB treatment units at district level .</p> <p>Quantification is based on number of health facilities (3 EA per central & provincial level health facilities and 2 for district level).</p>	\$550,000.00	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.

Sr. No.	Program	Material Description	Specifications:	Purpose	Value	Origin	Port of departure	Port of entry	Parties involved in transaction	Measure to ensure for use of intended purpose
3	Health (Covid-19)	Pulse oximeter hand held including respiratory rate	Compact portable device to monitor haemoglobin oxygen saturation and calculate the pulse rate of a patient; hand held; with cables and sensor; battery powered. SpO2 detection to include the range 70–100% SpO2 resolution: 1% or less Pulse rate detection to include the range 30–240 bpm Pulse rate resolution: 1 bpm or less Complies with ISO 80601-2-61:2011, or equivalent	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (10 for 1 CTPI and 9 PTHs and 3 for 12 TB treatment units)	\$73,378.80	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
4	Health (Covid-19)	Flow splitter for oxygen supply	Flow splitter for diversification of oxygen delivery. Each outlet with an independent flowmeter for independently controlled oxygen flow rates. Full scale is graduated in litres per minute (L/min). The device is connected to a single oxygen supply (e.g. concentrator). Input pressure: 50–350 kPa.	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Units).	\$26,272.00	Denmark	Aarhus seaport, Denmark	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
5	Health (Covid-19)	Resuscitation kits, basic	1 x Pump,suction,foot-operated 1 x Resuscitator, hand-oper., neonate, set 1 x Resuscitator, hand-oper., child, set 1 x Resuscitator,hand-oper.,adult,set 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 00 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 0 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 1 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 2 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 3 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 4	The Basic Resuscitation kit consists of basic equipment to facilitate resuscitation for adult, child and newborn in all types of environment, including emergency situations. The kit is one part of "Midwifery Kit – Complete" and one part of the "Obstetric, surgical Kit - Complete". The "Midwifery Kit - Complete" contains basic medicines, medical devices consumables and equipment, basic sterilisation and resuscitation equipment for health facilities. This item will be used for case management of	\$11,312.00	Denmark	Aarhus seaport, Denmark	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.

Sr. No.	Program	Material Description	Specifications:	Purpose	Value	Origin	Port of departure	Port of entry	Parties involved in transaction	Measure to ensure for use of intended purpose
				MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Unit						
6	Health (Covid-19)	Pump,suction,surgical,2 bottles,w/access	Portable suction devices/aspiration pumps used to evacuate secretions and liquids from the nasal cavity or from high airways. Devices capable of resisting high-level disinfection procedures. Aspiration pumps vary in vacuum level and flow capacity. Anti-bacterial filter and containers should be available, if applicable	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Unit	\$24,719.04	Netherlands or Germany	To be confirmed when issuing purchase order	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
7	Health (Covid-19)	Generator set,	diesel, air cooled, 5kVA**	This item will be used for additional electricity supply due to unexpected electricity shortage. Quantification is based on number of health facilities(1 CTPI and 9 PTHs, 1 EA per facility).	\$50,320.00	China	Dandong	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	to be confirmed	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
					\$758,920.24					



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

13 августа 2021 года

Уважаемый г-н Абди,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), имею честь сослаться на Ваше письмо от 10 августа 2021 года, в котором к Комитету обращается просьба скорректировать срок действия изъятия, предоставленного ЮНИСЕФ 24 июля 2020 года согласно пункту 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности и в соответствии с уведомлением № 7 об оказании помощи в осуществлении, в отношении поставок медицинского оборудования, необходимого для осуществления деятельности ЮНИСЕФ в КНДР, с целью смягчить последствия пандемии COVID-19 для усилий по борьбе с туберкулезом и малярией, в рамках механизма реагирования на пандемию COVID-19, в том числе аппаратов ИВЛ для пациентов, концентраторов кислорода, оксигенометров, аспираторов и наборов реанимационных средств, в целях повышения уровня готовности к принятию оперативных мер в связи с пандемией COVID-19 в контексте программ борьбы с туберкулезом и малярией, с учетом источника происхождения трех предметов, а также в порядке исключения продлить срок действия изъятия на 12 месяцев, принимая во внимание сохраняющиеся трудности в осуществлении закупок и оперативные трудности, обусловленные пандемией COVID-19.

Имею честь также сообщить Вам, что, согласно пункту 25 резолюции 2397 (2017), после тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет постановил утвердить запрошенные поправки и продлить срок действия изъятия до 13 августа 2022 года в целях завершения процесса закупки и поставки указанных предметов, подробные сведения о которых приводятся в приложении к настоящему письму.

Комитет хотел бы поблагодарить ЮНИСЕФ за проявленный им ответственный подход.

С уважением,

(Подпись) Мона Юуль
Председатель

Председатель Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 1718 (2006)

Г-ну Омару Абди
Заместителю Исполнительного директора по программам
ЮНИСЕФ

Приложение:

– Перечень товаров и услуг, предназначенных для передачи КНДР

Program	Material Description	Specifications:	Purpose	Value	Origin	Port of departure	Port of entry	Parties involved in transaction	Measure to ensure for use of intended purpose
Health (Covid-19)	Oxygen concentrator	Device concentrates oxygen from ambient air. Mobile on four antistatic swivel castors, two with brakes Flowrate: continuous and adjustable; oxygen purity: 93% ± 3%; output pressure: 0.04–0.07 MPa; noise level < 55 dB Integrated oxygen concentration and pressure sensors. Four-step filtering of air intake, including bacterial filter; all filters replaceable; coarse filter is washable/reusable Display panel with audio/visual alarms for: "low oxygen concentration" (< 82%), "high/low pressure" (0.1/0.23 MPa), "power failure" and "occlusion" (no flow). Accessories and spare parts should be available to ensure at least one year of operation	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Units).	\$22,918.40	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	Supplier and Freight forwarder(DAMCO)	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Patient ventilator(invasive, intensive care)	<ul style="list-style-type: none"> Tidal volume up to 1000 mL Pressure (inspiratory) up to 80 cm H2O Volume (inspiratory) up to 120 L/min Respiratory rate: up to 60 breaths per minute Synchronized intermittent mandatory ventilation (SIMV) respiratory rate: up to 40 breaths per minute CPAP/PEEP up to 20 cm H2O Pressure support up to 45 cm H2O FiO2 between 21% and 100% Inspiratory and expiratory times up to at least 2 sec and 8 sec respectively I:E ratio from 1:1 to 1:3 Modes of ventilation: <ul style="list-style-type: none"> Volume controlled Pressure controlled Pressure support SIMV with pressure support Assist/control mode CPAP/PEEP Alarms are required: FiO2, minute volume, pressure, PEEP, apnea, occlusion, high respiration rate, disconnection. System alarms required: power failure, gas disconnection, low battery, vent inoperative, self-diagnostics. If an alarm silencing feature is incorporated, it must be temporary and clearly displayed when activated. Air and externally supplied oxygen mixture ratios fully controllable; inlet gas supply (O2) pressure range 35 psi to 65 psi; medical air compressor integral to unit, with inlet filter.	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs, 12 MDR-TB treatment units at district level. Quantification is based on number of health facilities (3 EA per central & provincial level health facilities and 2 for district level).	\$550,000.00	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea		UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Pulse oximeter hand held including respiratory rate	Compact portable device to monitor haemoglobin oxygen saturation and calculate the pulse rate of a patient; hand held; with cables and sensor; battery powered. SpO2 detection to include the range 70–100% SpO2 resolution: 1% or less Pulse rate detection to include the range 30–240 bpm Pulse rate resolution: 1 bpm or less Complies with ISO 80601-2-61:2011, or equivalent	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (10 for 1 CTPI and 9 PTHs and 3 for 12 TB treatment units)	\$73,378.80	China	To be confirmed	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	Supplier and freight fowader(DAMCO)	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Flow splitter for oxygen supply	Flow splitter for diversification of oxygen delivery. Each outlet with an independent flowmeter for independently controlled oxygen flow rates. Full scale is graduated in litres per minute (L/min). The device is connected to a single oxygen supply (e.g. concentrator). Input pressure: 50–350 kPa.	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Units).	\$26,272.00	Denmark	Aarhus seaport, Denmark	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	Supplier and freight fowader(DAMCO)	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Resuscitation kits, basic	1 x Pump,suction,foot-operated 1 x Resuscitator, hand-oper., neonate, set 1 x Resuscitator, hand-oper., child, set 1 x Resuscitator,hand-oper.,adult,set 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 00 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 0 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 1 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 2 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 3 1 X Airway guedel, sterile, single use, size 4	The Basic Resuscitation kit consists of basic equipment to facilitate resuscitation for adult, child and newborn in all types of environment, including emergency situations. The kit is one part of "Midwifery Kit – Complete" and one part of the "Obstetric, surgical Kit - Complete". The "Midwifery Kit - Complete" contains basic medicines, medical devices consumables and equipment, basic sterilisation and resuscitation equipment for health facilities. This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Unit	\$11,312.00	Denmark	Aarhus seaport, Denmark	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	supplier and freight fowader(DAMCO)	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Pump,suction,surgical,2 bottles,w/access	Portable suction devices/aspiration pumps used to evacuate secretions and liquids from the nasal cavity or from high airways. Devices capable of resisting high-level disinfection procedures. Aspiration pumps vary in vacuum level and flow capacity. Anti-bacterial filter and containers should be available, if applicable	This item will be used for case management of MDR TB patients with severe respiratory failures in 1 CTPI, 9 PTHs and 12 MDR-TB treatment units. Quantification is based on number of health facilities (2 sets per CTPI and 9 PTHs and one for 12 Treatment Unit	\$24,719.04	Netherlands or Germany	To be confirmed when issuing purchase order	Via Dalian Port of China to Nampo port DPR Korea	Supplier and freight fowader(DAMCO)	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.
Health (Covid-19)	Generator set,	diesel, air cooled, 5KVA**	This item will be used for additional electricity supply due to unexpected electricity shortage. Quantification is based on number of health facilities(1 CTPI and 9 PTHs, 1 EA per facility).	\$50,320.00	China	Dandong	Sinuju or Nampo port	supplier and freight fowader	UNICEF International staff will provide regular end-user monitoring to ensure that the goods are used for intended purpose.

\$758,920.24



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS-ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

24 июля 2020 года

Уважаемый г-н Абди,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), имею честь сослаться на Ваше письмо от 21 июля 2020 года, в котором в соответствии с пунктом 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности Вы обращаетесь к Комитету с просьбой о применении изъятия в отношении запрета на поставки в Корейскую Народно-Демократическую Республику (КНДР) и разрешить отправку в КНДР медицинского оборудования, необходимого для деятельности ЮНИСЕФ в КНДР, направленной на смягчение последствий пандемии COVID-19 для усилий по борьбе с туберкулезом и малярией, в рамках механизма реагирования на пандемию COVID-19, в том числе вентиляторов для пациентов, концентраторов кислорода, оксигемометров, аспираторов и наборов реанимационных средств, в целях повышения уровня готовности к принятию оперативных мер в связи с пандемией COVID-19 в контексте программ борьбы с туберкулезом и малярией. Также принимаю к сведению Вашу просьбу о продлении срока действия изъятия с учетом проблем, связанных с производством и отгрузкой товаров в условиях пандемии COVID-19.

Имею честь далее сообщить Вам о том, что после тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет постановил удовлетворить содержащуюся в вышеупомянутом письме просьбу о предоставлении изъятия на основании пункта 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности, а также просьбу о продлении срока действия изъятия на исключительной основе и разрешить в течение следующих двенадцати месяцев передачу указанных в Вашем письме предметов и услуг, перечень которых приводится в приложении к настоящему письму. В целях повышения эффективности доставки и таможенного оформления просьба произвести поставку указанных предметов единой партией или сборными грузоотправлениями.

Комитет напоминает, что санкционные меры, введенные резолюциями Совета Безопасности в отношении КНДР, не призваны повлечь за собой негативные последствия для народа КНДР и что в его вербальной ноте, направленной всем государствам-членам, а также в его пресс-релизе SC/13113 от 8 декабря 2017 года содержатся разъяснения относительно предоставления гуманитарной помощи КНДР. Кроме того, в указанной вербальной ноте содержится напоминание о том, что все государства-члены должны полностью выполнять соответствующие меры, введенные Советом Безопасности, принимая при этом во внимание необходимость разъяснять государственным и частным организациям, подпадающим под их юрисдикцию, что в рамках надлежащего осуществления санкционных мер, введенных Организацией Объединенных Наций, не следует неправомерно ограничивать гуманитарную деятельность.

Г-ну Омару Абди
Заместителю Исполнительного
директора по программам
ЮНИСЕФ

Помимо этого, Комитет поддерживает и одобряет участие ЮНИСЕФ в деловых и финансовых операциях, необходимых исключительно для закупки товаров и услуг, в отношении которых Комитет предоставил изъятие и перечень которых содержится в упомянутом приложении, не предвещая вопросов, касающихся принятия соответствующих коммерческих решений.

При этом Комитет просит соответствующие организации, занимающиеся доставкой гуманитарной помощи в КНДР, соблюдать срок действия изъятия, утвержденного Комитетом, и в полной мере уважать и соблюдать соответствующие национальные законы, нормативные акты и требования в отношении лицензирования, регулирующие финансовые и коммерческие операции, доставку и таможенное оформление в юрисдикциях тех государств-членов, которых это касается.

Хотел бы также сообщить Вам о том, что настоящее письмо и приложение к нему будут опубликованы на веб-сайте Комитета 1718 для всеобщего сведения, в том числе для сведения соответствующих национальных органов, занимающихся осуществлением контроля за соблюдением решений об изъятии в отношении поставок в КНДР, и будут находиться на этом веб-сайте в течение двенадцати месяцев.

Комитет хотел бы поблагодарить ЮНИСЕФ за добросовестное отношение к данному вопросу.

С уважением,

(Подпись) Кристоф Хойсен
Председатель
Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 1718 (2006)

Приложение:

– Перечень товаров и услуг, предназначенных для передачи КНДР